

PROCEDIMENTOS DE SEGURANÇA

ITENS A OBSERVAR



Prefácio

Este manual é um guia de procedimentos para utilizar sua máquina TAJIMA adequadamente. Por favor, leia este manual completamente e só opere a máquina depois de ter certeza que compreende bem seu conteúdo.

O conteúdo deste manual pode conter alguma diferença quando comparado com seu equipamento devido a diferenças peculiares aos vários modelos produzidos ou ao contínuo desenvolvimentos e pesquisas. Se surgir alguma dúvida sobre o conteúdo deste manual, por favor, consulte seu distribuidor TAJIMA.

Por favor, cuide bem deste manual e conserve-o próximo a máquina para consultas rápidas.

Tokai Industrial Sewing Machine Co., Ltd.

Importantes instruções de segurança

Itens que requerem especial atenção de sua parte estão especificados a seguir:



Indica que é grande o risco de morte ou ferimento sério [*1].



Indica que existe o risco de morte ou ferimento sério [*1].



Indica uma situação de risco, a qual, pode resultar em pequeno ferimento[*2] ou danos físicos.

*1: Uma situação causada por choque elétrico, fratura de osso, etc. que deixa seqüelas ou um ferimento que necessite de hospitalização ou visitas prolongadas e regulares a um hospital.

*2: Um ferimento menor que não necessite de hospitalização.

: Itens proibidos

: Itens que podem causar choque elétrico se não forem evitados

: Itens que devem ser seguidos cuidadosamente para garantir operação segura

Conteúdo

1. Aviso e cuidado p.1
2. Botões p.6
3. Etiquetas de aviso p.14















1. Aviso e cuidado

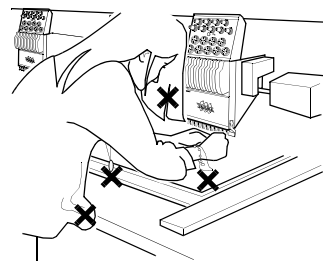
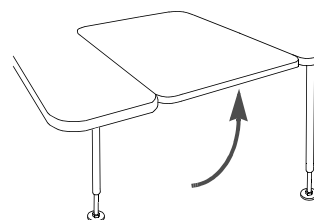
1-1. Aviso

AVISO

Para evitar acidentes que causem ferimentos, morte ou incapacidade física, os seguintes itens devem ser estritamente observados ao operar a máquina:

[Antes de ligar a máquina]

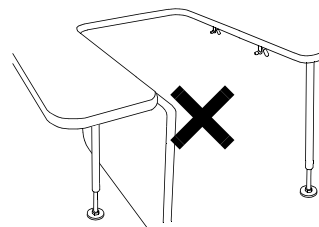
-  Esta máquina foi projetada para uso industrial. Use esta máquina apenas para produtos têxteis acabados ou semi-acabados. Materiais diferentes desses devem ser evitados.
-  Use a máquina em local onde apenas pessoas autorizadas estejam. Não permita que pessoas que não estejam autorizadas operem a máquina.
-  Apenas pessoal treinados deve operar a máquina.
-  Não permita que crianças fiquem ao redor da máquina.
-  A parte de trás da máquina não é uma área de trabalho. Se você precisar se mover para lá, desligue a máquina.
-  Não suba na máquina. Usar o varão liga/desliga para se apoiar é estritamente proibido.
-  Leia este manual e entenda bem seu conteúdo antes de ligar a máquina.
-  Não suba na máquina.
-  Depois de passar linha ou de ajustar a máquina, levante a mesa móvel e fixe-a firmemente (modelo que possui mesa móvel).
-  Vista roupas adequadas e confortáveis ao realizar seu trabalho com a máquina.
-  Basicamente, um único operador deverá operar a máquina. Se mais de um operador for necessário, certifique-se de que nenhum deles fique próximo as partes móveis da máquina antes de alguém a ligar.
-  Não estrague, nem modifique nem aqueça os cabos elétricos. Não exerça indevida força sobre eles. Caso contrário, os cabos podem se estragar, causando incêndio ou choque elétrico.
-  Coloque o plugue do cabo de alimentação elétrica completamente dentro da tomada. Se um objeto metálico encostar nas lâminas dentro do plugue provocará curto-circuito, incêndio ou choque elétrico.
-  Ao desconectar o plugue da tomada, puxe pelo plugue, não pelo cabo. Puxar pelo cabo pode causar incêndio ou choque elétrico.



! AVISO

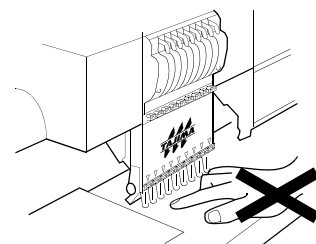
[Durante a operação da máquina]

! Durante a operação, fixe a mesa móvel firmemente na posição horizontal (Modelo com mesa móvel). Movimentos inesperados do bastidor podem machucá-lo..



⊘ Não use aparelhos tal como o telefone celular, que geram microondas, próximo aos circuitos eletrônicos de controle ou da caixa de potência ou do painel de operações. As microondas podem causar mau funcionamento da máquina.

⊘ Não retire as tampas de proteção dos eixos nem das polias enquanto a máquina estiver trabalhando. Não ligue a máquina sem alguma dessas tampas de proteção.



⊘ Não ponha suas mãos, etc, próximas das agulhas. Você pode se ferir ao tocar nas agulhas.

⊘ Não ponha suas mãos nem seu rosto próximos as partes móveis da máquina. Especialmente: região das agulhas, lançadeiras, estica-fios, polias e caixas de redução com engrenagens.

⚠ Mantenha o painel de operações e a caixa de potência livres de líquidos ou produtos químicos. A entrada de líquido nessas caixas poderá causar curto-circuito, incêndio, choque elétrico ou outros problemas. Se isso acontecer, desligue a máquina imediatamente pela chave geral e chame a assistência técnica local.

[Ao ajustar a máquina]

! Sempre que for passar a linha ou verificar a qualidade do bordado, pare a máquina.

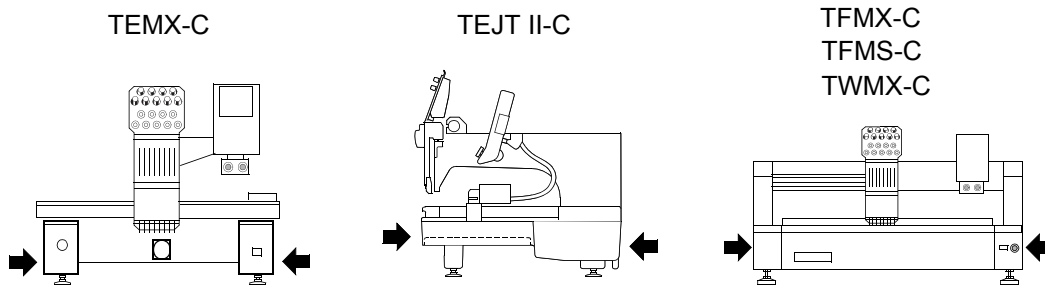
! Desligue a máquina pela chave geral sempre que precisar girar o eixo principal.

⚠ Desligue a energia elétrica sempre que for realizar alguma manutenção na caixa de potência da máquina. Para evitar choque elétrico, desconecte a máquina da tomada.

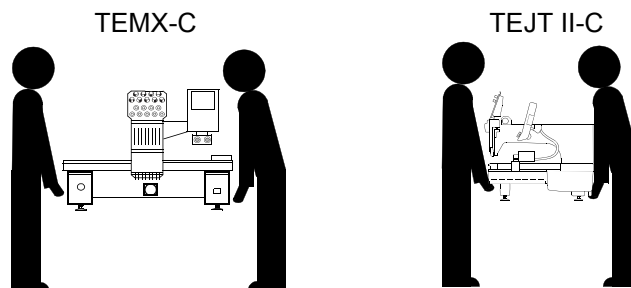
⚠ AVISO

[Ao carregar a máquina (Máquinas de uma cabeça)]

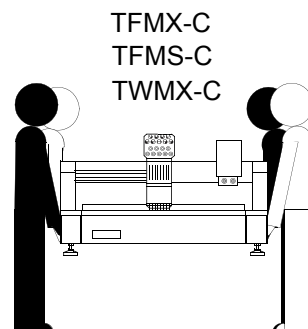
- ⚠ Ao transportar, segure nos pontos adequados. Quedas podem causar ferimento ou mal-funcionamento.



- ⚠ O transporte deve ser feito por duas ou mais pessoas. Quedas podem causar ferimento ou mal-funcionamento.




- ⚠ O transporte deve ser feito por quatro ou mais pessoas. Quedas podem causar ferimento ou mal-funcionamento.





1-2. Cuidado

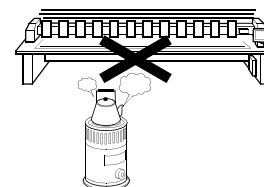
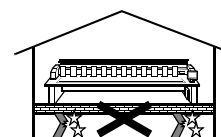
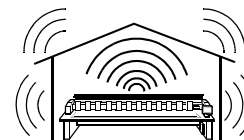

CUIDADO

[Local de instalação]

- 
 Previna o ruído no ambiente..
 Esta maquina foi projetada para operar com um mínimo de ruído.
 Para aumentar ainda mais a isolação acústica, use materiais que favoreçam a isolação nas paredes, teto e piso da fabrica.


- 
 Instale a maquina em piso firme..
 O piso deve ser forte o suficiente para suportar o peso do equipamento (indicado na etiqueta de especificação).

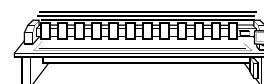
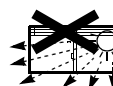
- 
 Evite poeira e umidade.
 Poeira e umidade causam sujeira e ferrugem no equipamento. Instale ar condicionado e limpe periodicamente a área de trabalho. Use cautela em não direcionar o jato de ar do ar condicionado diretamente para o porta-fio da maquina para não os desenrolar ou embaraça-los.




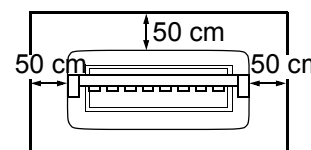
Umidade: 30 a 95%RH (umidade relativa) sem condensação


Temperatura Ambiente: 5 a 40 C (durante operação), -10 a 60 C (durante estocagem)

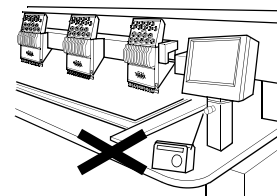
- 
 Evite exposição direta a luz solar..
 Se a maquina for exposta a luz solar direta por longos periodos, a sua estrutura poderá ser deformada ou descolorada. Utilize cortinas ou crie sombra no local para evitar exposição direta da maquina a luz solar.




- 
 Providencie suficiente espaco para manutenção..
 Para favorecer possíveis reparos no equipamento, providencie um mínimo de 50 cm de espaco entre a maquina e as paredes ao seu redor (esquerda, direita e atrás).



- 
 Tome cuidado com interferências de ondas de radio frequência.
 Esta maquina foi desenvolvida para não gerar ondas de radio para outros equipamentos. Entretanto, ela pode sofrer interferência gerada por outros equipamentos, dependendo do modelo, do ambiente e do tipo do equipamento. Se isso ocorrer, instale esse equipmaneto separado da rede da maquina de bordar, se possível.



- 
 Não transporte, estogue ou opere a maquina em altitude superior a 1,000 metros.
 (TFGN II, TFGS, TFGN II-C, TFSN).

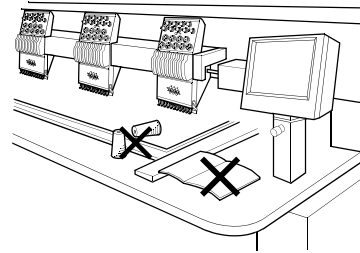
! CUIDADO

[Ambiente para maquina de 1 cabeça]

- ⊘ Não use esta maquina em lugares sujeitos a forte campo eletro-magnetico, com proximo a equipamentos de solda de radio frequencia, fusionadores ou geradores de campo eletro-magnetico. Estes equipamentos pode causar mal-funcionamento ou danificar seriamente sua maquina.
- ! Coloque a maquina sobre superfície horizontal firme. Quedas certamente vão danificar o equipamento e causar ferimentos a alguém.
- ! Instale a maquina de tal forma que o mecanismo de bastidores nao bata contra objetos ou paredes. Isso poderá ferir alguém ou danificar a maquina.

[Para todos os modelos]






- ! Para uma maior durabilidade do equipamento, trabalhe com a maquina em 70% de sua velocidade maxima por cerca de um mês apos a instalação. Trabalhando desta maneira a durabilidade da maquina será maior e estará evitando inesperadas problemas técnicos com ela.
- ! Assegure iluminação suficiente. Forneça 300 lux ou mais nas áreas de trabalho, incluindo partes embaixo da mes apra facilitar a troca da bobina ou manutenção regular.
- ⊘ Não use agulhas tortas nem agulhas inadequadas ao material.
- ! Sempre que terminar o trabalho, desligue a maquina na chave geral e desligue também a alimentação principal no quadro de distribuição.
- ⊘ Não coloque objetos sobre a mesa da maquina.
- ⊘ Não desmonte a maquina.
- ! Teste equipamento não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com limitação fisica, sensorial ou mental, sem experiência suficiente, a menos que estejam sob a supervisão de pessoa responsável por sua segurança.
- ! Crianças devem ser supervisionadas para não brincarem com o equipamento.



2. Botões

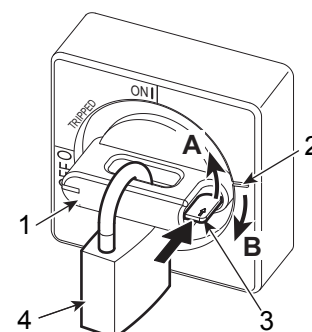
2-1. Chave geral




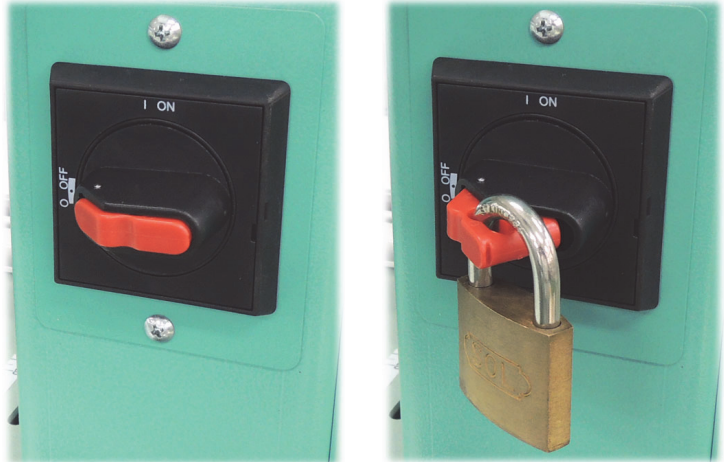
A maquina possui interruptores de energia como mostrados abaixo (diferem, dependendo do modelo).

	TFGN II, TFGN II-C, TFGS, TFSN	TEMX-C, TCMX, TLMX, TFMX, TFMS, TFMX-C, TFMS-C,	TFMX, TFMS, TFMX-C, TFMS-C, TCMX, TLMX, TWMX-C
ON			 Maquina de 1 cabeça 
OFF		 Sobre como travar, veja informação abaixo.	 

[Como trava]

- (1) Gire o manipulô 1 (No. 1 à direita) na direção A até alcançar a posição do rebaixo 2.
- (2) Retorne o manipulô 1 à posição original (na direção B) pressionando a lamina de trava 3.
- (3) Trave 4 (adquirido no comercio).



	TEJT II-C	TMAR
ON		
OFF		<p>A locked state</p> 

2-2. Botão de emergência

Quando você pressiona o botão seguinte, a máquina vai parar (interruptor será bloqueada). Sobre o comportamento da máquina e como destravar o botão, referem-se á tabela abaixo.

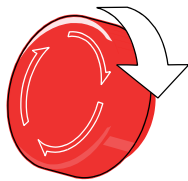
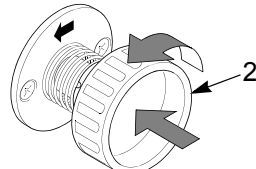
TEJT II-C

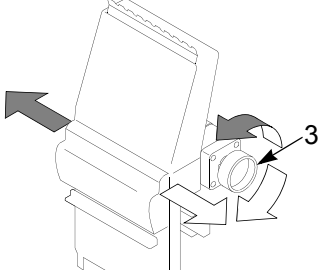






Os modelos, exceto TEJT II-C






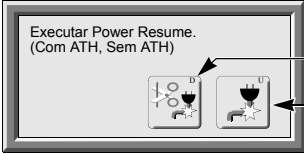
exemplo típico

Modelos	Condição	Como destravar o botão
TEJT II-C	Ligada	<div style="background-color: yellow; text-align: center; padding: 5px;">⚠ CUIDADO</div> <p>⊘ Ao realizar esta operação, não coloque o seu etc mãos sobre a mesa da máquina. Movendo bastidor pode ferir você.</p> <p>(1) Gire o botão sentido horário.</p>  <p>(2) Desligue a chave geral da máquina e aguarde 5 segundos ou mais. Ligue a máquina novamente.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>**** TEJT2-C1501 ***</p> <p>FRAME ▣ BORDER</p> <p>INITIAL → ON <2></p> </div> <p>(3) Gire o volante 2 da máquina na direção indicada pela seta até a marca de posição de parada aparecer no painel (figura 1 abaixo)</p> <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> <p>**** TEJT2-C1501 ***</p> <p>FRAME ▣ BORDER ▣</p> <p>INITIAL → ON <2></p> </div> <div style="margin-left: 20px;">  <p>Empurre para girar.</p> </div> </div>

TEJT II-C	Ligada	<p>(4) Gire o volante da troca de cor 3 para mover o cabeçote para a direita ou esquerda.</p>  <p>(5) Aperte  (O bastidor se moverá.).</p>
-----------	--------	---

Modelos	Condição	Como destravar o botão
TFMX, TFMS, TFMX-C, TFMS-C, TWMX-C, TEMX-C, TCMX, TLMX	[Especificação "EN"(*1)] Desligada	Gire o botão no sentido horário (A maquina poderá ser ligada).
	[Exceto para especificacao "EN"] Modo sleep (Modo Power save)	<div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; text-align: center;">  CUIDADO </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;">  Ao realizar esta operação, não coloque o seu etc mãos sobre a mesa da maquina. Movendo bastidor pode ferir você. </div> <p>(1) Gire o botão sentido horário.</p> <p>(2) Aperte botão "sleep"</p>  <p>Leva alguns instantes para sair do "modo sllep".</p> <p>(3) A mensagem de "Memórizar Origem do Bastidor" a vontade aparece. Executá-lo. (Bastidor irá mover.)</p>

(*1):Especificação "EN" refere-se a regulamentos de segurança aplicados a países europeus.

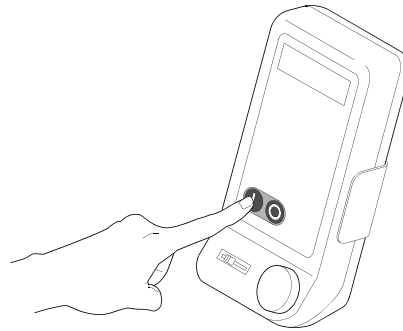
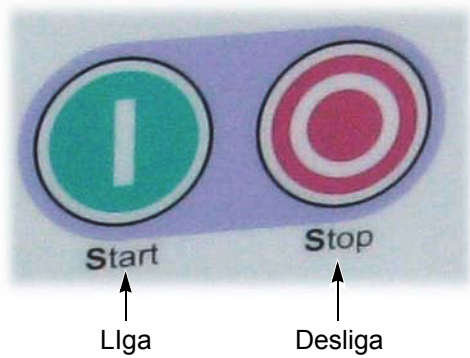
Modelos	Condição	Como destravar o botão
TFGN II, TFGN II-C, TFGS, TFSN, TMAR	Desligada A chave geral está na posição do "meio".	<div data-bbox="759 405 1445 477" style="background-color: yellow; border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">  CUIDADO </div> <div data-bbox="759 477 1445 595" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> Ao realizar esta operação, não coloque o seu etc mãos sobre a mesa da maquina. Movendo bastidor pode ferir você.</p> </div> <p>(1) Gire o botão no sentido horário.</p> <p>(2) Desligue/ligue a chave geral da maquina e aguarde 15 segundos ou mais. Ligue a maquina novamente.</p> <p>(3) Código 2E3 aparecerá. Aperte  .</p> <p>(4) A tela de "Power resume" aparecerá. Selecione a operação desejada.</p> <div data-bbox="831 1014 1286 1167" style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Executar Power Resume. (Com ATH, Sem ATH)</p>  <p style="text-align: right;">Com ATH Sem ATH</p> </div>

2-3. Botões liga/desliga


 CUIDADO

! Preste atenção aos arredores da máquina antes de voce liga-la. O movimento da barra e/ou dos bastidores podem machucá-lo.

TEJT II-C



[Enquanto parada]

◆ Botão liga

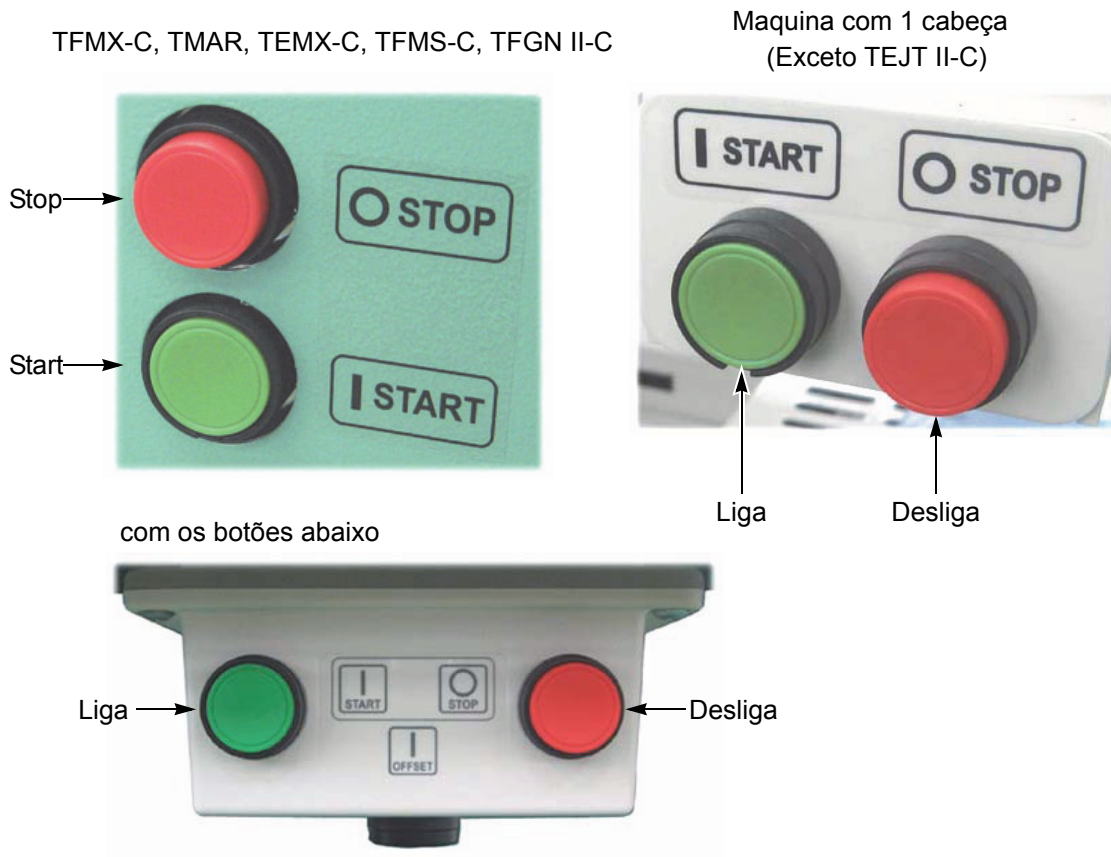
Aperte e solte imediatamente.	Funcionamento inicia.
Mantenha apertado.	Funcionamento inicia lentamente. Ao soltar, a máquina trabalha rápido.

[Em funcionamento]

◆ Botão desliga

Aperte	A máquina pára.
--------	-----------------

Botões



[Enquanto Parada]

◆ Botão liga (verde)

Aperte e solte imediatamente.	Funcionamento inicia.
Mantenha pressionando.	Funcionamento inicia lentamente. Ao soltar, a maquina trabalha rapido.

◆ Botão desliga (vermelho)

Aperte e solte (até 10 pontos).	A maquina moverá o bastidor para frente ou para trás de 1 em 1 ponto.
Mantenha pressionado por 11 pontos ou mais.	A maquina continuará movendo o bastidor para frente ou para trás mesmo que o botão seja solto depois. Apertando esse botao novamente o movimento do bastidor pára.

◆ [Em funcionamento]


Aperte	A maquina pára.
--------	-----------------

◆ Botão liga (verde) (TMAR só)

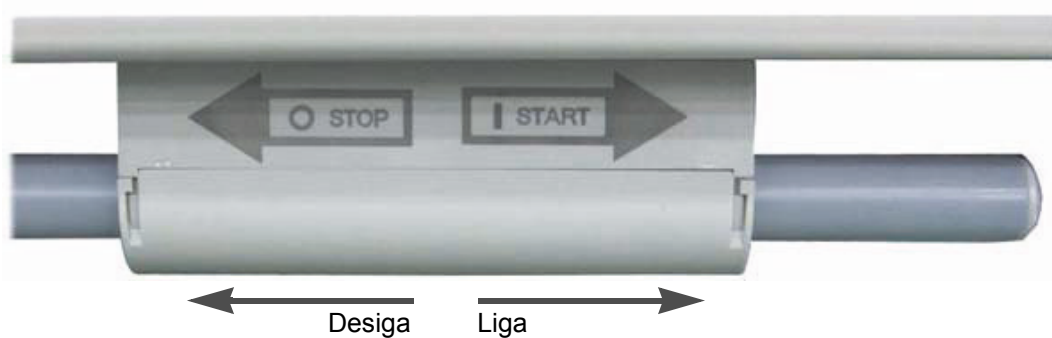
Mantenha pressionando.	A velocidade do bordado vai abrandar e funcionamento inicia lentamente. Solte para voltar à velocidade de bordar original.
------------------------	---

2-4. Varão


CUIDADO

 Preste atenção aos arredores da máquina antes de você ligá-la. O movimento da barra e/ou dos bastidores podem machucá-lo.

TFMX, TFMS, TLMX, TCMX, TFGN II, TFGS, TFSN



[Enquanto parada]

Mova para direita e solte imediatamente.	Funcionamento inicia.
Mova para direita e mantenha nessa posição.	Funcionamento inicia lentamente. Ao soltar, a máquina trabalha rápido.
Mova para a esquerda e solte-o antes de 10 pontos.	A máquina moverá o bastidor para frente ou para trás de 1 em 1 ponto.
Mova para a esquerda e mantenha pressionado por 11 pontos ou mais.	A máquina continuará movendo o bastidor para frente ou para trás mesmo que o varão seja solto depois. Soltando o varão e movendo-o para a esquerda outra vez fará que o movimento do bastidor pare.

[Em funcionamento]


Mova para a esquerda e solte.	A máquina pára.
-------------------------------	-----------------

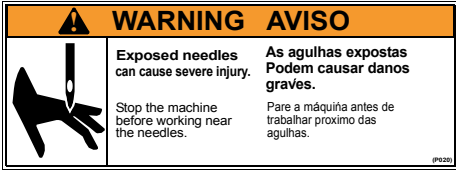
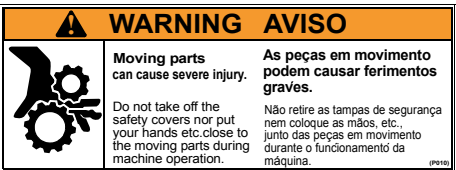
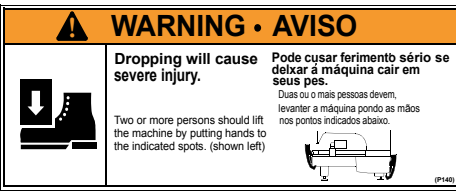

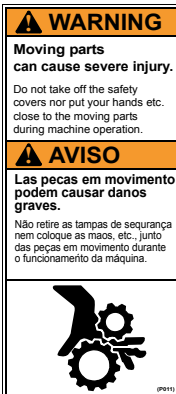




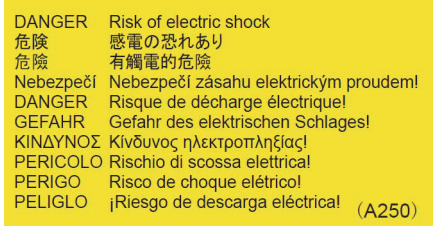

Etiquetas de aviso

3. Etiquetas de aviso

A maquina tem etiquetas que contem instruções para uma operação segura. Os operadores da maquina devem seguir as instruções que aparecem nessas etiquetas.

Não tire, nem rasure, nem pinte as etiquetas de forma a não poder ler seu conteúdo. Se ocorrer dano em alguma etiqueta, consulte seu distribuidor local.

 A tabela abaixo mostra as etiquetas que aparecem nas maquinas, dependendo do modelo. Para encontrar cada etiqueta em sua maquina, consulte o Manual do Usuario dela.

<p>Cuidado com as agulhas.</p>  <p>WARNING AVISO</p> <p>Exposed needles can cause severe injury. As agulhas expostas Podem causar danos graves.</p> <p>Stop the machine before working near the needles. Pare a máquina antes de trabalhar proximo das agulhas.</p> <p><small>(P120)</small></p>	<p>Cuidado para não ficar preso pelas partes moveis da maquina.</p>  <p>WARNING AVISO</p> <p>Moving parts can cause severe injury. As peças em movimento podem causar ferimentos graves.</p> <p>Do not take off the safety covers nor put your hands etc. close to the moving parts during machine operation. Não retire as tampas de segurança nem coloque as mãos, etc., junto das peças em movimento durante o funcionamento da máquina.</p> <p><small>(P110)</small></p>
<p>Cuidado com quedas.</p>  <p>WARNING • AVISO</p> <p>Dropping will cause severe injury. Podê cusar ferimento sério se deixar a máquina cair em seus pes.</p> <p>Two or more persons should lift the machine by putting hands to the indicated spots. (shown left) Duas ou o mais pessoas devem, levantar a máquina pondo as mãos nos pontos indicados abaixo.</p> <p><small>(P140)</small></p>	<p>Há o perigo de se ficar preso ou enroscado na maquina. Pessoas que não foram autorizadas pela TAJIMA não devem realizar manutenção que envolva abrir tampas.</p>   <p>WARNING</p> <p>Moving parts can cause severe injury.</p> <p>Do not take off the safety covers nor put your hands etc. close to the moving parts during machine operation.</p> <p>AVISO</p> <p>Las pecas em movimento podem causar danos graves.</p> <p>Não retire as tampas de segurança nem coloque as maos, etc., junto das peças em movimento durante o funcionamento da máquina.</p> <p><small>(P111)</small></p>
<p>Cuidado com o movimento do bastidor.</p>  <p>CAUTION • 注意</p> <p>Moving frame can cause severe injury. 因繡框移動、有可能負傷。</p> <p>Do not put your hands etc. on the moving area of the frame during operation. 運轉中、不要將手等放在繡框移動區域。</p> <p><small>(C260)</small></p>	<p>Cuidado com altas temperaturas</p>  <p>Você pode se queimar pela alta temperatura. Não toque descuidadamente.</p>
<p>Cuidado para não ficar preso pelas partes moveis da maquina</p>  <p>WARNING • AVERTISSEMENT • WARNUNG • ATENCION • AVISO</p> <p>Moving parts can cause severe injury. Do not take off the safety covers nor insert your hands etc. into the gap during machine operation. Les parties en mouvement peuvent blesser gravement. Ne pas enlever les caches de protection et rester à distance des parties en mouvement. Sich in Bewegung befindende Teile können schwere Verletzungen verursachen. Wäher Schutzgkabel entfernen, noch geben Sie Ihre Hände Use, in die Lücke, während die Maschine arbeitet. Las partes en movimiento pueden ocasionar lesión grave. No retirar las cubiertas de seguridad ni introducir las manos etc. en el vacío mientras la máquina está en funcionamiento. As peças em movimento podem causar danos graves. Não retire as tampas de segurança nem coloquem suas mãos etc. na fenda durante o funcionamento da máquina. <small>(A210-EPD5P)</small></p>	<p>Cuidado com altas voltagens.</p>  <p>Existe o risco de choque elétrico, queimadura ou morte. Pessoas não autorizadas pela TAJIMA não devem executar trabalhos removendo as tampas. Antes de abrir tampas, aguarde por 4 minutos depois De desligar a chave geral.</p>
<p>Risco de choque elétrico</p>  <p>DANGER Risk of electric shock 危険 感電の恐れあり 危険 有觸電的危険 Nebezpečí Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! DANGER Risque de décharge électrique! GEFAHR Gefahr des elektrischen Schläges! KINΔYNOΣ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! PERICOLO Rischio di scossa elettrica! PERIGO Risco de choque elétrico! PELIGRO ¡Riesgo de descarga eléctrica! <small>(A250)</small></p>	<p>Cuidado para não ficar preso pelas partes moveis da maquina</p>  <p>Há o perigo de ser enroscado na maquina. Não coloque as mãos perto das partes móveis durante a operação da máquina.</p>

<p>Cuidado com o movimento do bastidor./ Desligue a chave geral.</p> <div data-bbox="264 389 493 562"> <p>CAUTION Moving parts Turn off the switch before accessing to the rotary/shuttle hook.</p> <p>ATTENTION Pièces mobiles Arrêtez l'interrupteur avant d'accéder au crochet/à la navette. <small>(F223)</small></p> </div>	<p>Cuidado com o movimento do bastidor./ Mantenha esta cubierta cerrada.</p> <div data-bbox="906 405 1110 546"> <p>CAUTION Keep this cover closed during machine operation</p> <p>CUIDADO Mantenga esta cubierta cerrada durante la operación de máquina. <small>S230</small></p> </div>
<p>Local de instalação</p> <div data-bbox="277 672 483 813"> <p>CAUTION This switch should be within easy reach of the operator.</p> <p>CUIDADO Este interruptor debe estar al alcance del operario. <small>S240</small></p> </div>	<p>Cuidado com o movimento do bastidor./ Desligue a chave geral.</p> <div data-bbox="826 745 1198 1193"> <p>CAUTION · PRECAUZIONE VORSICHT · ATTENTION CUIDADO · PRECAUÇÃO</p> <p>Moving parts Turn off the switch before accessing to the rotary/shuttle hook.</p> <p>Parti in movimento Spegner l'interruttore di alimentazione prima di toccare il Crochet/Shuttle hook.</p> <p>Bewegliche Teile Vor Zugriff auf den Greifer/Pendelgreifer Stromschalter aus.</p> <p>Pièces mobiles Arrêtez l'interrupteur avant d'accéder au crochet/à la navette.</p> <p>Las partes en movimiento Apague el interruptor eléctrico antes de acceder al Gancho Giratorio/Gancho oscilante.</p> <p>Peças em movimento Desligue a chave geral antes de acessar a Lançadeira Rotativa/Lançadeira Oscilante. <small>(A1010-EIDFSP)</small></p> </div>

Primeira edição Agosto, 2004

Nona edição Abril, 2013

■ **Manufactured by:**
Tokai Industrial Sewing Machine Co., Ltd.

NO.1800, Ushiyama-cho, Kasugai, Aichi-pre., 486-0901, Japan
Telephone:568-33-1161 Fax:568-33-1191

■ **Distributed by:**
Tajima Industries Ltd.

19-22, Shirakabe, 3-chome, Higashi-ku, Nagoya, 461-0011, Japan
Telephone:52-932-3444 Fax:52-932-2457

●Copia, reimpressao ou edicao de parte ou total deste manual sem permissao e proibido.